

# Réduire l'intimidation en 3 temps

UNE CRÉATION ORIGINALE / AN ORIGINAL CREATION

FADOQ – Région Gaspésie Îles-de-la-Madeleine

PHOTO-ROMAN - PHOTONOVEL

## Les anges gardiens

ÉPISODE 3

fadoq

Région Gaspésie  
Îles-de-la-Madeleine

## concours

Un jeu-questionnaire sera inclus dans **le tout dernier fascicule de cette série de 4**. Voir les détails à la suite de l'histoire.

*Conservez cette édition!*

## contest

A quiz will be included in **the very last booklet of this 4 episodes serie**. See details at the end of the story.

*Keep this edition!*

Merci à nos Grands partenaires et commanditaires

**[intact]**  
ASSURANCE

Auto • Habitation

**beneva**

Vie • Santé • Investissement

Thanks to our Major Partners and Sponsors

**[intact]**  
INSURANCE

Home • Auto

**beneva**

Life • Health • Investment

ENSEMBLE  
CONTRE  
l'intimidation

Avec la participation financière de :

Québec

## INTIMIDATION VERSUS MALTRAITANCE

L'intimidation peut se produire dans tout type de relation. Par exemple, entre des gens qui habitent une même résidence pour personnes âgées ou entre des individus qui participent à diverses activités organisées.

À l'inverse, la maltraitance s'inscrit toujours dans une relation de confiance. Par exemple, entre une personne âgée et un proche aidant, ou entre une personne âgée et un professionnel de la santé, ou même un membre de la famille.

SOURCE : Sarita Israel, coordonnatrice du développement des pratiques de pointe pour contrer la maltraitance envers les personnes âgées, CREGÈS, CIUSSS du Centre-Ouest-de-l'Île-de-Montréal

### INTIMIDATION

### MALTRAITANCE

#### L'intention

L'intimidation est généralement intentionnelle : elle est commise dans l'intention de nuire ou de faire du mal.

La maltraitance peut être intentionnelle ou non intentionnelle.

#### La relation entre les protagonistes

Elle peut survenir au sein de toute dynamique interactionnelle.

Elle se produit généralement dans les relations de confiance.

#### Le rapport de force

Elle se présente dans l'inégalité d'un rapport de force.

Cela n'est pas abordé dans les connaissances actuelles en maltraitance.

Tableau inspiré du travail réalisé par la Chaire de recherche sur la maltraitance envers les personnes âgées.

## Exemples d'intimidation verbale

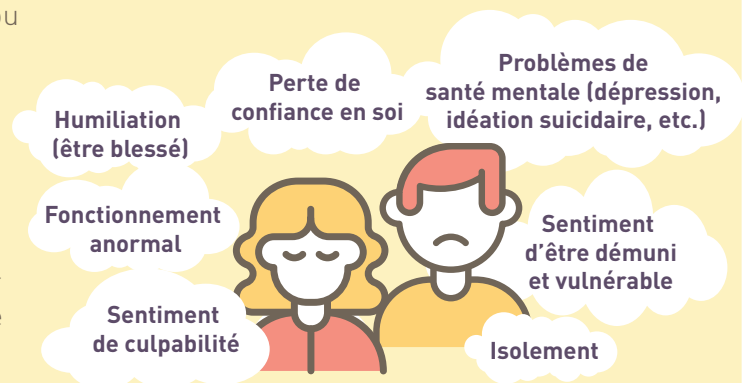
- Réprimander une personne en criant ou en jurant;
- Infantiliser une personne âgée;
- Faire des remarques sexistes, homophobes ou racistes;
- Se moquer de quelqu'un en parlant de ses vêtements, de son odeur, de sa coiffure, etc.;
- Créer un sentiment de peur, d'angoisse ou de détresse en proférant des insultes, moqueries ou menaces;
- Donner des noms ou surnoms peu flatteurs;
- Changer constamment les directives ou procédures dans un lieu ou pour une activité afin d'en exclure une personne;
- Rédiger des lettres d'insultes et de menaces et les acheminer sous le couvert de l'anonymat.

SOURCE : AQDR

## Conséquences

L'intimidation envers les personnes âgées engendre des préjudices graves pour les personnes qui la vivent. Elle peut aussi avoir un effet négatif sur leur entourage de même que sur le climat dans lequel elles vivent.

Dans bien des cas, l'intimidation fait vivre aux personnes âgées une situation particulièrement difficile qui porte atteinte à leurs droits et à leur bien-être, notamment sur le plan de leur santé mentale (émotionnelle et psychologique) et physique. Il s'agit donc de demeurer attentif, car leurs réactions peuvent être multiples et changeantes.



## BULLYING VERSUS ABUSE

Bullying can happen in any type of relationship. For example, between people who live in the same seniors' residence or between individuals who participate in various organized activities.

Conversely, abuse is always part of a relationship of trust. For example, between a senior and a caregiver, or between a senior and a health professional, or even a family member.

SOURCE : Sarita Israel, Coordinator of Leading Practices for the Prevention of Older Adult Mistreatment, CREGÉS, CIUSSS du Centre-Ouest-de-l'Île-de-Montréal

### BULLYING

### ABUSE

#### The intention

Bullying is usually intentional: it is committed with the intent to hurt or harm.

Abuse can be intentional or unintentional.

#### The relationship between the protagonists

It can occur within any interactional dynamic.

It occurs generally in relationships of trust.

#### The balance of power

It presents itself in the inequality of a balance of power.

This is not addressed in current knowledge of abuse.

Table inspired by the work done by the Research Chair on Mistreatment of Older Adults.

## Examples of verbal bullying

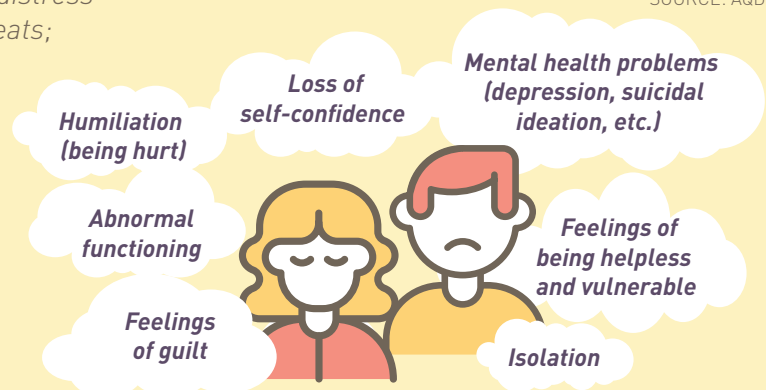
- Reprimand a person by yelling or swearing;
- Infantilize an elder;
- Making sexist, homophobic or racist remarks;
- Making fun of someone by talking about their clothes, smell, hairstyle, etc.;
- Create a sense of fear, anguish or distress by uttering insults, mockery or threats;
- Give unflattering names or nicknames;
- Constantly changing guidelines or procedures in a place or for an activity to exclude a person;
- Write insulting and threatening letters and forward them anonymously.

SOURCE: AQDR

## Consequences

Bullying of seniors causes serious harm to those who experience it. It can also have a negative effect on those around them as well as on the climate in which they live.

In many cases, bullying puts seniors in a particularly difficult situation that affects their rights and well-being, particularly in terms of their mental (emotional and psychological) and physical health. It is a question of remaining attentive, because their reactions can be multiple and changing.



SOURCE: AQDR



Jeudi, au salon de coiffure...  
Thursday, at the hair salon...

# Les anges gardiens

⚠ Ceci est une histoire fictive.  
This is a fictional story.

Bonjour madame Gisèle! Assoyez-vous!  
Je suis à vous dans une minute!  
Hello Mrs Gisèle! I'm yours in a minute!



Comme d'habitude madame Gisèle?  
As usual Mrs Gisèle?



S'il-vous-plaît Denise. Ça va me faire du bien.  
Please Denise. It's going to do me good.

Allô Gisèle!  
En forme?  
Hello Gisèle!  
How are you?



Bonjour Yolandel! Bah...  
Ça pourrait aller mieux...  
Hi Yolandel! Well...It could be better...



Pas encore le fatigant  
à Bertrand?  
Not tiring in Bertrand yet?

Toujours les mêmes  
farces plates...  
Always the same flat pranks...







*L'autre jour, je suis allée à la chapelle, me recueillir.  
Ça me fait du bien. En sortant, il m'a apostrophé!*

The other day, I went to the chapel, to meditate.  
It makes me feel good! On my way out, he calls me!



*Tiens tiens! Si c'est pas madame  
Grenouille, la grenouille de bénitier!*  
Here! Here you are Mrs Frog, the clam frog!



*Ah lui là, je te dis! Toujours en train de faire des remarques  
négatives! Pas plus tard qu'à matin, on dansait avec la  
sœur de Denise et il est arrivé en chialant...*

Oh he there, I tell you! Always making negative remarks!  
This morning, we were dancing with Denise's sister and he shows up yelling at us...



*Coudonc! Allez-vous arrêter  
de piler sur le shuffleboard?*  
Hey! Will you stop pounding  
on the shuffleboard?



*Beuh... Pas encore du pâté chinois!  
C'est pas mangeable!*  
Wow... Not shepherd's pie yet! It's not edible!





*Il critique systématiquement le menu de la cafétéria, à chaque jour.*  
He criticizes the cafeteria's menu, everyday.



*Donc, c'est pas juste avec moi qu'il agit de même?*  
So it's not just with me that he acts this way?



☹️💣🔪!!

*Ça va pas assez vite!*  
It's not fast enough!

*Grouillez-vous, bande de flancs mous!*  
Swarm up, band of soft flanks!



*Pantoute! Apparence qu'il a toujours été comme ça!*  
*Au travail, ça a de l'air que c'était une terreur!*  
No! It seems that he has always been like this!  
At work, it looks like it was a terror!



*C'est pas une raison pour me tomber sur la tomate à tout bout de champ!*  
That's no reason to badmouth me at every turn!





*Je suis bien d'accord avec toi. Mais lui, il ne se rend même plus compte de son comportement.*  
I agree with you. But he's no more aware about his behaviour.



*C'est peut-être de ma faute...*  
Maybe it's my fault...



*Arrête-moi ça Gisele!*  
Gisèle, please stop!

*Je veux dire, peut-être que si je l'envoyais promener...*  
I mean, maybe if I sent him for a walk...

*Quand on se fait intimider, ça arrive souvent qu'on se sente coupable. C'est un peu comme dans la violence conjugale.*  
When you're bullied, you often feel guilty. It's a bit like domestic violence.



*As-tu utilisé le mot « intimider »?*  
Did you use the word "intimidate"?



*Quand c'est des gestes posés pour te nuire ou te faire du mal dans un rapport de force, c'est de l'intimidation.*  
When it's actions taken to harm you or hurt you in a balance of power, it's bullying.



*Quin mais on n'est pas dans un rapport de force Bertrand puis moi!*  
Yeah, but we're not in a balance of power, Bertrand and me!





*Souvent, les personnes qui ont une faible estime de soi vont utiliser ce genre de comportements-là pour se valoriser.*  
Often, people with low self-esteem will use this kind of behavior to value themselves.

*Il a pas besoin d'être directement en position d'autorité. Du moment qu'il se place au-dessus de toi pour se remonter, ça établit un rapport de force.*

He doesn't need to be directly in a position of authority. As long as he places himself above you to get back up, it establishes a balance of power.



*L'intimidation, me semble que c'est plus dans les écoles qu'ils vivent ça! Ici, ça serait pas plus de la « maltraitance »?*

Bullying, it seems to me that it is more in schools that they experience it! Here, wouldn't that be more "abuse"?



*Mais le mot « maltraitance », c'est quand il y a un rapport de confiance, comme avec de la famille ou du personnel soignant.*

But the word "abuse" is when there is a relationship of trust, such as with family or caregivers.

*En tout cas, peu importe le mot, j'ai mon voyage!*  
Anyway, whatever the word, enough is enough!



Quelques jours plus tard à la chapelle...  
A few days after at the chapel...



Tiens tiens! Ya du monde à messel!  
La grenouille de bénitier fait du recrutement?  
Hold on! Here you are! There are people at mass!  
The clam frog is recruiting?



Bien oui, on est venus prier pour toi.  
Yes, we came to pray for you.



Comment ça, prier pour moi?  
How come to pray for me?



Pour que t'arrêtes de m'appeler la « grenouille de bénitier ».  
So that you stop calling me the "clam frog".



Bien voyons Gisèle, c'est juste des farces...  
Well, let's see Gisèle, it's just pranks...





*Je trouve pas ça drôle. Si tu pouvais faire attention à ce que tu dis, ça serait bien apprécié. Salut Bertrand!*  
I don't find it funny. If you could be careful about what you say, it would be much appreciated. Bye Bertrand!



*Gisèle, c'est pour s'amuser là!  
Va-t'en pas comme ça! Fâche-toi pas!*  
Gisèle, it's just to have some fun.  
Don't leave that way! Don't be mad!

*Si tu veux t'amuser, tu pourrais me montrer à jouer au shuffleboard! Me semble que je serais due pour essayer ça!*  
If you want to have fun, you could show me how to play shuffleboard!  
Seems to me that I would be due to try this!

## Sources

Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées (AQDR).  
Prévenir et contrer l'intimidation... même chez les personnes âgées!  
[https://www.aqdr.org/wp-content/uploads/AQDR\\_Guide-intimidation\\_web.pdf](https://www.aqdr.org/wp-content/uploads/AQDR_Guide-intimidation_web.pdf)

Réseau FADOQ. Maltraitance et intimidation : comment les distinguer?  
Sarita Israel, coordonnatrice du développement des pratiques de pointe pour contrer la maltraitance envers les personnes âgées, CREGÉS, CIUSSS du Centre-Ouest-de-l'Île-de-Montréal. <https://www.fadoq.ca/gaspesie-iles-de-la-madeleine/ressources/maltraitance-fraude-et-intimidation/maltraitance-et-intimidation-comment-les-distinguer>

Réseau FADOQ. Mistreatment versus bullying: How to tell them apart  
Sarita Israel, Coordinator of Leading Practices for the Prevention of Older Adult Mistreatment, CREGÉS, CIUSSS du Centre-Ouest-de-l'Île-de-Montréal. <https://www.fadoq.ca/en/gaspesie-iles-de-la-madeleine/ressources/mistreatment-fraud-and-bullying/mistreatment-versus-bullying-how-to-tell-them-apart>

Centre des Aînés de Villeray, Centre communautaire Rendez-vous 50+, GUIDE CONTRE L'INTIMIDATION DES ÂÎNÉ.E.S., Cadre théorique et pratiques innovantes. [https://cnpea.ca/images/guide\\_final\\_2018-web.p](https://cnpea.ca/images/guide_final_2018-web.p)



### 1. Le harcèlement peut affecter :

- a. La dignité ou la santé physique/psychologique
- b. La dignité
- c. La santé physique/psychologique

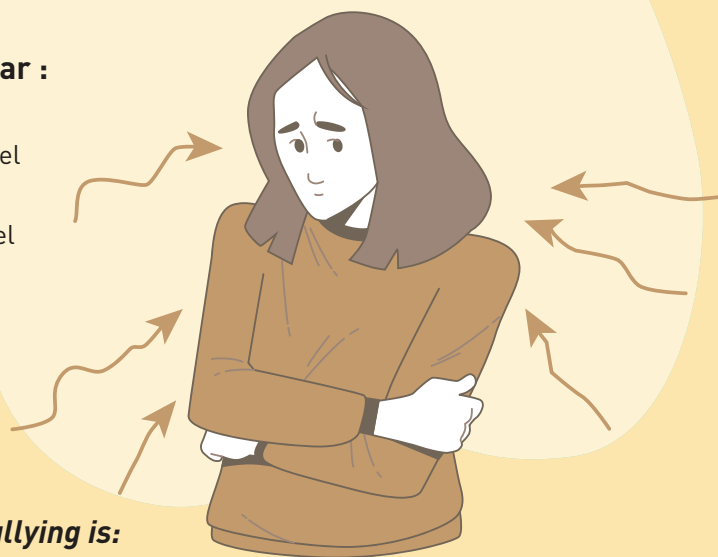
### 2. L'intimidation, c'est :

- a. Des paroles blessantes
- b. Des gestes
- c. Des comportements humiliants ou qui excluent socialement une personne
- d. Toutes ces réponses

### 3. Au Québec, l'intimidation est encadrée par :

- a. La Charte des droits et libertés de la personne
- b. La Loi sur l'instruction publique et le Code criminel
- c. La Charte des droits et libertés de la personne, la Loi sur l'instruction publique et le Code criminel
- d. La Charte des droits et libertés de la personne et le Code criminel

# Vrai ou faux?



# True or false?

### 2. Bullying is:

- a. Hurtful words
- b. Gestures
- c. Behaviour that humiliates or socially excludes a person
- d. All of these responses

### 3. In Quebec, bullying is governed by:

- a. Charter of Human Rights and Freedoms
- b. Education Act and the Criminal Code
- c. Charter of Human Rights and Freedoms, the Education Act and the Criminal Code
- d. Charter of Human Rights and Freedoms and the Criminal Code

### 1. Harassment can affect:

- a. Dignity or physical/psychological health
- b. Dignity
- c. Physical/psychological health

## Réponses deuxième fascicule/Answers second edition

Il y a intimidation quand un **geste** ou une **absence** de geste ou d'**action** à caractère singulier ou **répétitif** et généralement délibéré, se produit de **façon** directe ou indirecte dans un rapport de **force**, de **pouvoir** ou de **contrôle** entre individus, et que cela est fait dans l'intention de nuire ou de faire du mal à une ou à plusieurs personnes aînées.

Bullying occurs when a **gesture** or **lack** of gesture or **action** of a **singular** or repetitive **nature** and generally deliberate, occurs directly or indirectly in a relationship of **force**, power or **control** between individuals, and is done with the intention to **harm** or to hurt one or more seniors.



### Équipe FADOQ-GÎM - FADOQ-GÎM team

Camille Curadeau, chargée de projets  
 Kathy Morency, agente de services aux membres  
 Marylin Arsenault, directrice générale  
 Mélanie O'Connor, adjointe administrative  
 André Fortin, intervenant en loisirs  
 Lucy Côté, graphiste  
 France Boulay, travailleuse de milieu pour aînés

### Photographie - Photography

Dasha Vymetalova, Dá Média

### Correctrice - Corrector

Sophie Gagnon

### Auteur - Writer

Philippe Garon

### Impression - Printing

Imprimerie des Anses

### Partenaires - Partners

Les Arcordailles  
 Manoir St-Augustin  
 Un merci tout spécial à Joëlle Adams

### Acteurs - Actors

Georgette Cyr  
 Alice Sheehan  
 Céline Mathurin  
 Marylou Normand  
 Arche-Ange Ouellet  
 Germain Dionne  
 Antoinette Cotton



Avec la participation financière de :



Avec la participation financière du gouvernement du Québec par le biais du programme de soutien financier Ensemble contre l'intimidation du ministère de la Famille.

With the financial support of the Government of Quebec through the financial support program Ensemble contre l'intimidation of the ministère de la Famille.

Crédits illustrations : [freepik.com](http://freepik.com)

# concoures

Un jeu-questionnaire sera inclus dans le dernier fascicule. Pour y répondre, vous aurez besoin des quatre fascicules. Il est donc important de les conserver pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Restez à l'affût!

# contest

A quiz will be included in the last booklet. To answer it, you will need all four booklets. It is important to keep them for future reference. Stay tuned!

